

弘前大学附属図書館 本

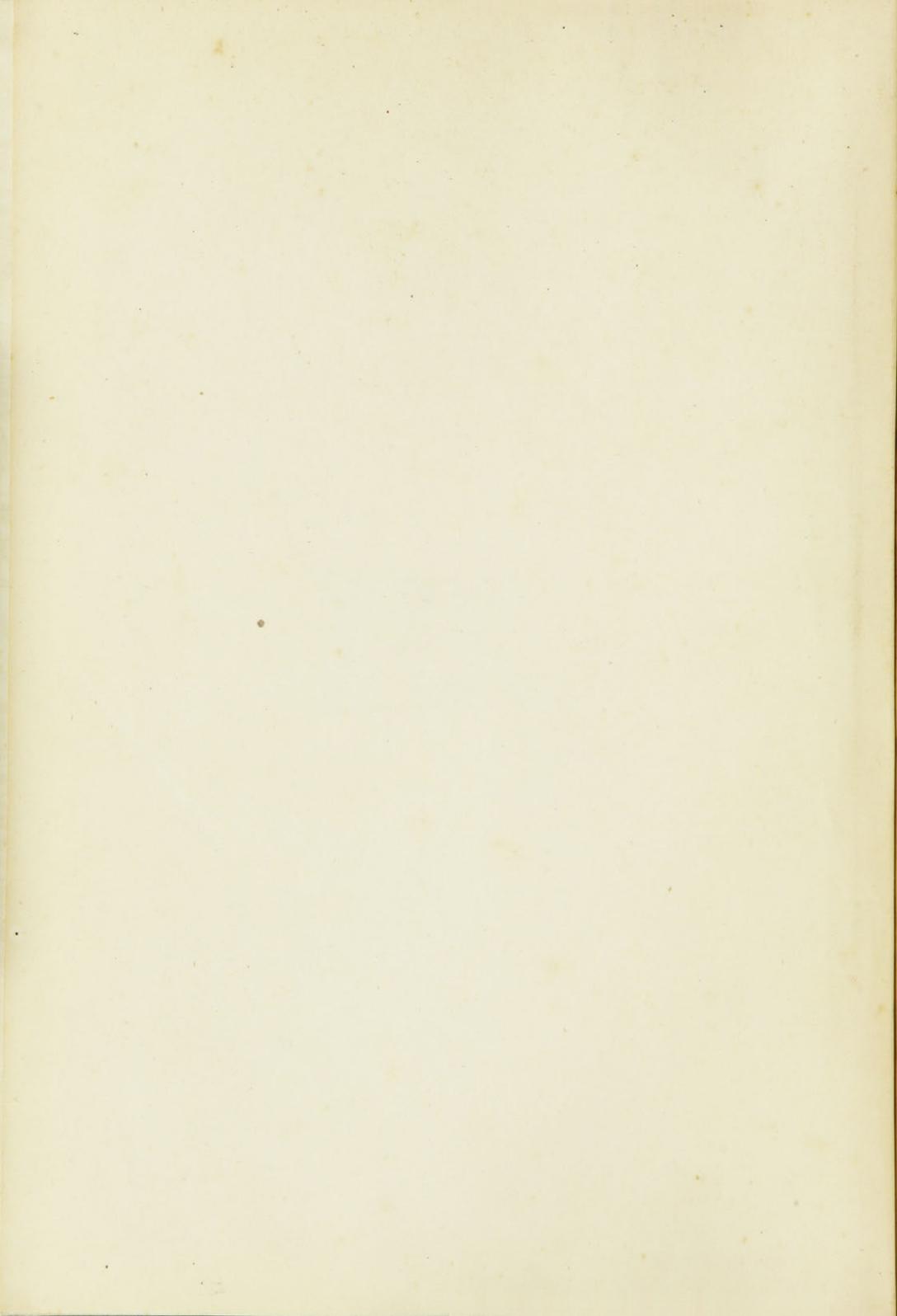


92279765

弘前高等學校
登録 3107
昭和5 3.29



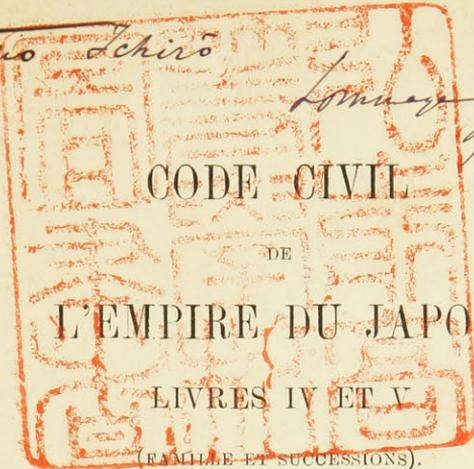
175



à Son Excellence le ministre

Motors Shiro

Tomura *1. un*
de hauts



Amey

Sept. 1902.

CODE CIVIL
DE
L'EMPIRE DU JAPON
LIVRES IV ET V
(FAMILLE ET SUCCESSIONS).

TRADUCTION

PAR

L. H. Voerkholm,

Docteur en droit, Professeur à l'Université de Tokyo,
Président de chambre des Tribunaux en Allemagne.

et

Jules Adam,

Consul, Premier Interprète
de la Légation de France au Japon.

Tokyo : Maruya & Co. Nihonbashidōri sanjōme.

*Paris : Librairie de la Société du Recueil Général
des Lois et des Arrêts, 22, rue Soufflot.*

PUBLIÉ PAR LES AUTEURS.



1902

Tous les droits réservés.

AVANT-PROPOS.

Les trois premiers Livres du Code Civil de l'Empire du Japon ont été traduits en français il y a quelques années par M. M. Tomii, professeur à l'Université de Tokyo et Motono, actuellement Ministre du Japon à Paris. Ces messieurs absorbés par d'autres travaux importants n'ont pu achever l'œuvre qu'ils avaient commencée; nous l'avons continuée et le présent ouvrage contenant les Livres IV et V en est la suite et la fin.

Les trois premiers Livres du Code Civil Japonais renferment les dispositions générales, les matières touchant aux droits réels et aux obligations et sont rédigés d'après des conceptions si purement européennes que l'on n'y découvre que de très rares traces de l'esprit japonais. Les dispositions qui régissent la famille et les successions et qui forment l'objet des Livres IV et V s'appuient, au contraire, sur les principes de l'ancien Japon, telles que l'institution du chef de famille, l'adoption, la situation des enfants nés hors mariage, l'institution de l'héritier de la famille, etc. Néanmoins, même dans cette partie du droit essentiellement nationale, nous sommes obligés de reconnaître une certaine infiltration d'idées européennes. Ainsi, à côté de la puissance du chef de famille nous voyons paraître la puissance paternelle; la situation des époux s'est sensiblement modifiée à l'avantage de la femme et les relations de père à enfant qui étaient basées

sur les principes du Confucéisme se sont transformées pour constituer un ensemble de droits et de devoirs réciproques.

Toutes ces nouveautés ne pourront certes être digérées immédiatement, et il se passera sans doute un grand nombre d'années avant que le peuple japonais s'en soit pénétré. A la vérité, le nouveau Japon n'a que peu sacrifié jusqu'à présent de ses anciennes coutumes familiales qu' une longue succession de siècles a si bien consacrées. Un exemple entre beaucoup d'autres : le divorce, d'après le nouveau Code Civil, ne peut avoir lieu que s'il est prononcé par le tribunal ou s'il y a consentement mutuel des époux, mais dans la pratique, la femme ne s'oppose jamais au divorce voulu par son mari. La " lettre de divorce " d'antan a disparu du Code, mais elle est restée dans les mœurs.

Alors que les lois japonaises qui ont été confectionnées d'après des modèles européens n'ont pour le juriste français d'autre intérêt que celui de lui faire connaître avec quelle facilité la race japonaise sait s'assimiler ce qui vient de l'étranger, celles au contraire qui, comme les dispositions régissant la famille et les successions, reposent sur des principes nationaux, ont l'avantage de le faire pénétrer dans la vie intime de ce peuple extraordinaire. Elles sont intéressantes aussi au point de vue du droit historique comparé, en ce sens qu'elles nous enseignent que la famille de l'Extrême-Asie a parcouru dans son développement les mêmes étapes que la famille arienne.

Tokio, mai 1902.

INDEX.

	Page.
LIVRE IV. —De la famille	1— 65
CHAPITRE I.—Dispositions générales...	1— 2
CHAPITRE II.—Du chef de famille et des membres de la famille	3— 12
SECTION I.—Dispositions générales...	3— 6
SECTION II.—Des droits et des devoirs du chef de famille et des membres de la famille... ..	7— 8
SECTION III.—De la perte du droit de chef de famille	8— 12
CHAPITRE III.—Du mariage	13— 27
SECTION I.—De l'existence du ma- riage... ..	13— 19
DIVISION I.—Des caractères essentiels du mariage... ..	13— 15
DIVISION II.—De la nullité et de l'an- nullation du mariage	16— 19
SECTION II.—Des effets du mariage. .	19— 20
SECTION III.—Des biens conjugaux. .	20— 23
DIVISION I.—Dispositions générales...	20— 21
DIVISION II.—Des dispositions légales concernant les biens conjugaux ...	21— 23
SECTION IV.—Du divorce	24— 27
DIVISION I.—Du divorce par consente- ment mutuel	24— 25
DIVISION II.—Du divorce prononcé par autorité de justice	25— 27

	Page.
CHAPITRE IV.—De la filiation	28
SECTION I.—De l'enfant réel	28— 31
DIVISION I.—De l'enfant légitime	28— 29
DIVISION II.—Du <i>shoshi</i> et de l'enfant naturel... ..	29— 31
SECTION II.—De l'adoption.	31— 41
DIVISION I.—Dispositions générales concernant l'adoption	31— 34
DIVISION II.—De la nullité et de l'annulation de l'adoption	34— 37
DIVISION III.—Des effets de l'adoption	37
DIVISION IV.—De la dissolution de l'adoption	37— 41
CHAPITRE V.—De la puissance paternelle	42— 48
SECTION I.—Dispositions générales... ..	42
SECTION II.—Des effets de la puissance paternelle	42— 47
SECTION III.—De la fin de la puissance paternelle	47— 48
CHAPITRE VI.—De la tutelle	48— 60
SECTION I.—De l'ouverture de la tutelle... ..	48
SECTION II.—Du tuteur et du subrogé tuteur	49— 53
DIVISION I.—Du tuteur	49— 51
DIVISION II.—Du subrogé tuteur	52— 53
SECTION III.—De l'administration du tuteur	54— 58
SECTION IV.—Fin de la tutelle... ..	59— 60
CHAPITRE VII.—Du conseil de famille.	60— 63

	Page.
CHAPITRE VIII.—De l'obligation de fournir des aliments	63— 65
LIVRE V. —Des successions	66—118
CHAPITRE I.—De la succession de fa- mille	66— 75
SECTION I.—Dispositions générales...	66— 67
SECTION II.—De l'héritier de la famil- le	67— 73
SECTION III.—Des effets de la succes- sion de famille	73— 75
CHAPITRE II.—De la succession des biens	75— 82
SECTION I.—Dispositions générales...	75— 76
SECTION II.—De l'héritier des biens	76— 77
SECTION III.—Des effets de la suc- cession des biens	78— 82
DIVISION I.—Dispositions générales	78
DIVISION II.—Des parts de succession	79— 81
DIVISION III.—Du partage des biens de la succession	81— 82
CHAPITRE III.—De l'acceptation et de la répudiation de la succession	83— 90
SECTION I.—Dispositions générales ...	83— 84
SECTION II.—De l'acceptation	85— 89
DIVISION I.—De l'acceptation illimitée	85— 86
DIVISION II.—De l'acceptation limitée	86— 89
SECTION III.—De la renonciation ...	89— 90
CHAPITRE IV.—De la séparation des biens	90— 93
CHAPITRE V.—Des successions vacantes	93— 95
CHAPITRE VI.—Des testaments	95—114
SECTION I.—Dispositions générales ...	95— 97

	Page.
SECTION II.—De la forme des testaments	97—103
DIVISION I.—Formes ordinaires... ..	97—100
DIVISION II.—Formes spéciales... ..	100—103
SECTION III.—Des effets du testament	104—109
SECTION IV.—De l'exécution des testaments	109—113
SECTION V.—De la révocation des testaments	113—114
CHAPITRE VII.—De la réserve légale.	115—118
Loi No 37 du 4 avril 1902	119

